

## **12. Le japonais dans le dictionnaire français – partie 2 (les personnalités)** **(le 24 novembre 2020)**

Pour cette 2ème partie sur le japonais dans le dictionnaire français, nous aborderons les personnalités. Dans le Robert illustré 2021, qui répertorie les célébrités de renommée mondiale, nous pouvons compter plus de 100 noms japonais !

En tant que personnages historiques, nous trouvons par exemple : « Shotoku Taishi », « Oda Nobunaga », « Hideyoshi » ou encore « Tokugawa ».

En personnalité politique, apparaissent les noms de : « Ito Hirobumi » et « Ôkuma Shigenobu » qui étaient en poste à l'époque Meiji. Pour la période d'après-guerre, sont mentionnés d'anciens premiers ministres tels que : « Yoshida Shigeru », « Satô Eisaku », « Nakasone Yasuhiro », « Koizumi Junichiro » ou encore « Abe Shinzo ».

Il y également énormément de noms de personnes liées au monde de la culture. Cela est certainement dû au fait que les Français ont un fort intérêt pour la culture japonaise. Parmi les personnes ayant vécu à la période Edo, il y a les noms de : « Koetsu Honnami », « Kôrin Ogata » ou encore « Kenzan Ogata », et aussi des peintres estampistes d'ukiyo-e tels que « Hokusai », « Sharaku dit Tôshûsai », « Hiroshige ou Andô Hiroshige » et « Kuniyoshi ou Utagawa Kuniyoshi ».



De nombreux grands écrivains sont également répertoriés tels que « Mori Ôgai », « Natsume Sôseki », « Kawabata Yasunari », « Mishima Yukio », « Tanizaki Junichirô », « Shiga Naoya », « Tsubouchi Shôyô ». Quant aux écrivains contemporains, il y a « Ôe Kenzaburo » et « Murakami Haruki ».

Dans le monde de l'architecture, nous retrouvons les noms de « Maekawa Kunio », « Sakakura Junzô », qui étaient des disciples de Le Corbusier, et « Andô Tadao ».

## Le Japon vu en France par nos diplomates de l'Ambassade du Japon

Dans le monde du cinéma : les réalisateurs « Kurosawa Akira », « Ozu Yasujirô », « Ôshima Nagisa », « Kitano Takeshi » et l'acteur « Mifune Toshirô ».

« Foujita (Foujita Tsuguharu, devenu Léonard) » est toujours l'un des peintres japonais les plus connus en France (il a été naturalisé en France lors de ses dernières années).

Dans le monde de l'anime et du manga, il y a le réalisateur « Miyazaki Hayao » et l'auteur de *One Piece*, « Eiichirô Oda ». Le manga *One Piece* est entré officiellement dans le Guinness Book des records pour « le plus grand nombre d'exemplaires en circulation de même série de BD par un même auteur ». Né en 1975, ODA Eiichiro est peut-être le plus jeune japonais de ce dictionnaire.

Dans le domaine musical, c'est le chef d'orchestre « Ozawa Seiji » et le compositeur « Takemitsu Tôru ».

Dans le monde de la mode, j'ai pu trouver des noms tels que « Miyake Issey » ou « Yamamoto Yohji ». Donc, j'ai pensé pouvoir trouver TAKADA Kenzo également, mais ce ne fut pas le cas. « Ce n'est pas possible ! » pensai-je et je me suis mis à chercher une nouvelle fois. Il était bien dans le dictionnaire mentionné ainsi « Kenzo Takada, dit Kenzo ». Lorsque Kenzo est décédé en octobre cette année, le Président Emmanuel Macron et la Ministre de la Culture Roselyne Bachelot ont publié un émouvant message de condoléances. TAKADA Kenzo était un créateur très apprécié des Français sous le nom de « Kenzo ».

Concernant les femmes, après avoir vérifié, j'ai trouvé les noms de « Murasaki Shikibu », auteure du *Dit du Genji*, ou encore la poétesse « Izumi Shikibu » qui a écrit le *Journal d'Izumi-Shikibu*. Je fus très surprise de trouver des noms de femmes qui vivaient à l'époque Heian, soit il y a plus de mille ans. J'ai trouvé aussi le nom de « Ono (Yoko) ».



J'espère qu'à l'avenir le nombre de Japonais connus par les Français ne cessera encore d'augmenter.